

TREŚĆ ZESZYTU

Str.

1. ROZPRAWY I ARTYKUŁY

Elżbieta Skibińska, Między podziwem a frustracją. Przypisy tłumacza do pierwszego francuskiego przekładu „Pana Tadeusza”	5
Anna Choma-Suwała, „Melodia słów”. Ukraińskie przekłady poezji Józefa Łobodowskiego	27
Sara Quondamatteo, Inny XX wiek Czesława Miłosza i Nicoli Chiaromontego. Historia kosmopolitycznej formacji intelektualnej	45
Emily Apter, Bałkańska wieża Babel – strefy przekładu, strefy działań militarnych. (Z angielskiego przełożyła Olga Mastela)	69
Osman Firat Baş, „No dobrze, ale czyżby wszystkie dzieci polskie były niegrzeczne”. Percepcja losów wojennych Polski i Polaków w tureckiej poezji lat czterdziestych XX wieku	81

Zagadnienia języka artystycznego

Justyna Dąbkowska-Kujko, Dosłowność przekładu – problemy i konsekwencje. Casus staropolskiego tłumaczenia dialogu „De constantia” Justusa Lipsjusza	95
Adam Poprawa, Bajroniczny Mroźek. O pewnym epizodzie przekładowym	115
Przemysław Pietrzak, W sprawie gatunkowych obrazów świata. Część 2	127

2. MATERIAŁY I NOTATKI

Anna Rzepka, „Lusiady albo Portugalczycy” w świetle korespondencji tłumacza, Dionizego Piotrowskiego	149
Agata Grabowska-Kuniczuk, Zawód: żona pisarza. Oktawia Głowacka (Prusowa) ..	185
Joanna Lekan-Mrzewka, Z archiwum „Kuriera Warszawskiego”. Listy Elizy Orzeszkowej do Franciszka Olszewskiego pisane w latach 1887–1896	199
Dorota Samborska-Kukuć, Przed katastrofą. Władysław S. Reymont i Wanda ze Starzyńskich Szczukowa	221

3. RECENZJE I PRZEGLĄDY

Włodzimierz Appel, Spolszczona „Odyseja” Antoniego Libery. Rec.: Homer, Odyseja. Spolszczył, opracował Antoni Libera. Wstęp, przypisy, indeks Antoni Libera. Posłowie Ryszard Legutko. Warszawa 2024	237
Sylvia Borowska-Kazimiruk, Konstelacje – opowieść otwarta. Rec.: Weronika Szulik, Konstelacje Romana Jaworskiego. Witkacy, Irzykowski, Brzozowski. Warszawa 2024	245